

ROUTING AND TRANSMITTAL SLIP

Date

11/22

TO: (Name, office symbol, room number,
building, Agency/Post)

Initials

Date

1. ICS Registry

2.

3.

4.

5.

Action	File	Note and Return
Approval	For Clearance	Per Conversation
As Requested	For Correction	Prepare Reply
Circulate	For Your Information	See Me
Comment	Investigate	Signature
Coordination	Justify	

REMARKS

DO NOT use this form as a RECORD of approvals, concurrences, disposals,
clearances, and similar actions

FROM: (Name, org. symbol, Agency/Post)

Room No.—Bldg.

Phone No.

5041-102

OPTIONAL FORM 41 (Rev. 7-76)

Prescribed by GSA

FPMR (41 CFR) 101-11.206

☆ GPO : 1980 O - 311-156 (17)

CONFIDENTIAL

The Director of Central Intelligence
Washington, D.C. 20505

Foreign Language
Training Committee

CMTE 25
NOV 22 1982
16
FLTC 017-82
22 November 1982

MEMORANDUM FOR: [REDACTED] 25X1
DDO/IMS

FROM: [REDACTED] 25X1
ICS/OCC

SUBJECT: Soviet Interest in the SYSTRAN system for Russian/English
Language Pairs

REFERENCE: Memorandum from [REDACTED] D/ICS, to DDCI 25X1
(DCI/ICS 82-3882/1)

Bill

As I told you on the secure line, we have now learned the following from
FTD:

- a. There was no demonstration of the SYSTRAN system in Moscow.
- b. A representative from SYSTRAN was in Moscow and discussed "language pairs".
- c. However, neither the SYSTRAN Russian system nor the dictionaries used by FTD and the DDO "have left La Jolla".

[REDACTED] 25X1

CONFIDENTIAL

~~CONFIDENTIAL~~

SUBJECT: Soviet Interest in the SYSTRAN system for Russian/English
Language Pairs

Distribution: (FLTC 017-82)

Original - Adse

- 1 - OA&E [REDACTED]
- 1 - OA&E/Chrono
- 1 - FLTC File Folder
- 1 - ICS Registry

25X1

DCI/ICS/OA&E [REDACTED]

(22 Nov 1982)

25X1

~~CONFIDENTIAL~~

ROUTING AND TRANSMITTAL SLIP

Date

TO: (Name, office symbol, room number,
building, Agency/Post)

Initials

Date

1. ICS Registry

2.

3.

4.

5.

Action	File	Note and Return
Approval	For Clearance	Per Conversation
As Requested	For Correction	Prepare Reply
Circulate	For Your Information	See Me
Comment	Investigate	Signature
Coordination	Justify	

REMARKS

DO NOT use this form as a RECORD of approvals, concurrences, disposals,
clearances, and similar actions

FROM: (Name, org. symbol, Agency/Post)

Room No.—Bldg.

Phone No.

5041-102

OPTIONAL FORM 41 (Rev. 7-76)

Prescribed by GSA

FPMR (41 CFR) 101-11.206

★ GPO : 1980 O - 311-156 (17)

CMTE 25

6 DEC 1982

DCI/ICS 82-3882/1

22 November 1982

LOGC

MEMORANDUM FOR: Deputy Director of Central Intelligence

FROM:

[REDACTED]
Director, Intelligence Community Staff

25X1

SUBJECT: Reply to Letter from David Burden of World Translation
Company of Canada Limited (WTCC) Concerning Soviet
Interest in the SYSTRAN system for machine translation
of Russian into English

REFERENCE: Letter dated 19 October from David Burden to the DCI

1. Action Requested: That you sign the attached letter to Mr. Burden.

2. Background: In his 19 October letter (Attachment 1), Mr. Burden advised the DCI that Mr. Boris Antoniuk of the USSR Trade Council had approached Mr. Burden's U.S. representative concerning the SYSTRAN system for Russian-English machine translation. Mr. Burden, who notified his U.S. representative that he was not interested in doing business with the Soviets, informed the DCI for the record, that his company had never had possession of the SYSTRAN systems concerned with Russian or any copies of the Russian dictionaries used with those systems and had therefore not provided such materials to any persons or institutions. Since this is not the first correspondence received on this subject a brief account of the development of the SYSTRAN system and its proprietor's dealings with the United States Government is provided in Attachment 2 for your information.

3. Recommendation: That you sign the attached letter to Mr. Burden.

[REDACTED]

25X1

Rear Admiral, USN

Attachments (3)

1. Letter to Mr. Burden
2. Reference
3. Background Paper

SUBJECT: Reply to Letter from David Burden on World Translation Company
of Canada Limited (WTCC) Concerning Soviet Interest in the
SYSTRAN system for machine translation of Russian into English

Distribution: (DCI/ICS 82-3882/1)

Original - DDCI

- 1 - Executive Registry

1 - D/ICS

1 - DD/ICS

1 - EO/ICS

1 - C/ITTC [REDACTED]

25X1

1 - C/SC [REDACTED]

25X1

1 - C/OCC/CIC [REDACTED]

25X1

9 - 1 - D/OP

1 - CIA/DDO/IMS [REDACTED]

25X1

1 - OA&E [REDACTED]

25X1

1 - EO/OA&E

13 - 1 - OA&E/Subject

1 - OA&E/Chrono

1 - FLTC Language Folder

1 - ICS Registry

DCI/ICS/OA&E [REDACTED] (18 Nov 1982)

25X1